

---

FROM SHONDALAND

# BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

## LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
Chris Van Dusen

### EPISODE 2.02

### "Off to the Races"

Enfrentando una competencia acalorada y un enemigo espinoso, Anthony intensifica su juego de cortejo. Eloise hace un descubrimiento de Lady Whistledown cuando regresa un miembro de la familia.

Escrito por:  
Daniel Robinson

Dirección:  
Tricia Brock

Emisión:  
25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

---

## Miembros del reparto

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Kate Sharma
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Harriet Cains	...	Philipa Featherington / Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Charithra Chandran	...	Edwina Sharma
Shelley Conn	...	Lady Mary Sharma
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Calam Lynch	...	Theo Sharpe
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Rupert Young	...	Lord Jack Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Ruby Stokes	...	Francesca Bridgerton
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
Oli Higginson	...	Footman John
Robert Wilfort	...	Mr. Finch
Lucinda Raikes	...	Mrs. Finch
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Hugh Sachs	...	Brimsley
Sam Frenchum	...	Mr. Thomas Dorset
Louis Gaunt	...	Lord Lumley
Jack Ward	...	Earnest Suitor
Leo Wan	...	Surly Suitor
Liam Woon	...	Minister
Sam Haygarth	...	George Cruikshank
Liam Noble	...	Vendor

1

00:00:11 --> 00:00:14  
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:20 --> 00:00:22  
[lady Whistledown] Querido lector:

3

00:00:22 --> 00:00:24  
Se dice que la competencia  
es una oportunidad

4

00:00:24 --> 00:00:26  
para que nos levantemos

5

00:00:26 --> 00:00:30  
y nos enfrentemos  
a nuestros mayores desafíos.

6

00:00:31 --> 00:00:35  
Bueno, si lo que esta autora  
oyó esta mañana es cierto,

7

00:00:35 --> 00:00:38  
un gran desafío  
con relación al diamante de la temporada

8

00:00:38 --> 00:00:41  
se ha dado a conocer sin duda.

9

00:00:41 --> 00:00:45  
Todo pretendiente que desee una audiencia  
con la señorita Edwina Sharma

10

00:00:45 --> 00:00:49  
debe domar primero  
a la ruda bestia solterona,

11

00:00:49 --> 00:00:53  
también conocida como su hermana.

12

00:00:54 --> 00:00:56

¿Lord Lumley al principio?

13

00:00:56 --> 00:00:57

¿No es una especie de dandy?

14

00:00:57 --> 00:01:01

- Yo diría más bien "galante".  
- ¿Eso es lo que buscas, Edwina?

15

00:01:03 --> 00:01:05

Si Kate confía en él, yo también.

16

00:01:05 --> 00:01:08

- [Benedict] ¿La señorita Sharma?  
- La señorita Edwina Sharma.

17

00:01:08 --> 00:01:10

No su hermana.

18

00:01:10 --> 00:01:12

Edwina es suficiente.

19

00:01:12 --> 00:01:14

Veo que no pusiste a lord Bridgerton.

20

00:01:14 --> 00:01:17

Él es lo que Edwina está buscando.

21

00:01:17 --> 00:01:19

¿Un descuido de tu parte, querida?

22

00:01:19 --> 00:01:23

Lord Bridgerton es experto  
en primeras impresiones falsas.

23

00:01:23 --> 00:01:24

¿Qué escuchaste?

24

00:01:24 --> 00:01:28

Declaró claramente

que busca esposa para cumplir su deber

25

00:01:28 --> 00:01:30

y que, de hecho, no cree en el amor.

26

00:01:30 --> 00:01:34

Por el gran amor a mi familia  
es que escogeré esposa con la cabeza

27

00:01:34 --> 00:01:35

y no con el...

28

00:01:36 --> 00:01:37

corazón.

29

00:01:37 --> 00:01:39

¿Y eso te parece inusual?

30

00:01:40 --> 00:01:41

La gran mayoría de los matrimonios

31

00:01:41 --> 00:01:45

son, en verdad,  
meros tratos comerciales, mi niña.

32

00:01:45 --> 00:01:47

Mismos que han funcionado por siglos.

33

00:01:47 --> 00:01:51

El matrimonio por amor es inusual.

34

00:01:51 --> 00:01:53

¿Y ella siente lo mismo?

35

00:01:53 --> 00:01:55

[suspira] Aún no.

36

00:01:55 --> 00:01:58

- Lo habría sentido de no ser por la...  
- La hermana.

37

00:01:58 --> 00:02:00  
- Es algo espinosa, ¿no?  
- Así es.

38

00:02:00 --> 00:02:03  
Sabes lo que estás buscando, bon.

39

00:02:03 --> 00:02:04  
No debes olvidarlo.

40

00:02:04 --> 00:02:07  
Lord Lumley hará que olvides  
por completo al vizconde.

41

00:02:08 --> 00:02:09  
Estoy segura.

42

00:02:09 --> 00:02:10  
No me causará problemas.

43

00:02:12 --> 00:02:14  
Cada rosa tiene sus espinas,  
después de todo.

44

00:02:14 --> 00:02:18  
[lady Whistledown] Por supuesto,  
la única competencia que llama mi atención

45

00:02:18 --> 00:02:20  
es el juego del cortejo.

46

00:02:20 --> 00:02:23  
Así que suerte a los jugadores de este año

47

00:02:23 --> 00:02:26  
y, por favor, no tropiecen  
en la línea de salida.

48

00:02:35 --> 00:02:40

...considerar la obra de Blake  
como infantil e insustancial...

49

00:02:41 --> 00:02:44  
Señorita Sharma, ¿voy a tener  
que esperar todo el día?

50

00:02:44 --> 00:02:47  
Lumley ya ha pasado  
demasiado tiempo con ella.

51

00:02:47 --> 00:02:50  
Es porque mi hermana está cautivada con él  
en este momento.

52

00:02:51 --> 00:02:55  
Y ustedes no querrían que yo  
los interrumpiera en su turno, ¿verdad?

53

00:02:55 --> 00:02:59  
[Anthony] Escuchemos a la señorita  
y esperemos con la gracia que nos ofrece.

54

00:02:59 --> 00:03:00  
Gracias, lord...

55

00:03:02 --> 00:03:03  
Bridgerton.

56

00:03:04 --> 00:03:06  
Temo que llega muy tarde, mi lord.

57

00:03:06 --> 00:03:09  
Usted se encuentra al final  
de una muy muy larga fila.

58

00:03:11 --> 00:03:14  
Deseo escoltar  
a la señorita Edwina a las carreras.

59

00:03:14 --> 00:03:16

Ya tiene escolta para esta tarde.

60

00:03:16 --> 00:03:18

- Mañana.

- También está ocupada.

61

00:03:18 --> 00:03:19

¿Y el día después?

62

00:03:19 --> 00:03:22

Ahora que lo pienso,

tal vez esté libre después de diciembre.

63

00:03:22 --> 00:03:25

A menos que esté

de luna de miel para entonces.

64

00:03:27 --> 00:03:29

¿Dije algo divertido?

65

00:03:29 --> 00:03:30

Me parece que sí.

66

00:03:30 --> 00:03:32

Lo gracioso, mi lord,  
es que usted esté aquí

67

00:03:32 --> 00:03:34

después de lo que le escuché decir.

68

00:03:35 --> 00:03:36

Eso no era para usted.

69

00:03:36 --> 00:03:39

Pero, encima de todo  
lo que ya leí sobre usted,

70

00:03:39 --> 00:03:41

su dudosa y libertina reputación  
lo precede.



71

00:03:42 --> 00:03:43  
[hombre] ¡Sin trampas, Bridgerton!

72

00:03:43 --> 00:03:44  
¡Fórmate allá!

73

00:03:45 --> 00:03:47  
- [hombre 2] Así es. ¡Fórmate!  
- [murmullos]

74

00:03:57 --> 00:04:00  
La modista me llevará  
los lienzos nuevos esta tarde.

75

00:04:01 --> 00:04:04  
¿Es una copia de lady Whistledown?

76

00:04:04 --> 00:04:06  
- Lo es.  
- ¿No te había hartado?

77

00:04:06 --> 00:04:08  
[Violet] No la desalientes, Penelope.

78

00:04:09 --> 00:04:12  
Si se interesa por lady Whistledown,  
tal vez le interese lo que diga

79

00:04:12 --> 00:04:15  
sobre los caballeros  
de la temporada también.

80

00:04:16 --> 00:04:20  
No se me ocurre cómo más decirlo, pero no.

81

00:04:21 --> 00:04:25  
No es exactamente  
el tratado filosófico sobre la mujer

82

00:04:25 --> 00:04:28

- que yo esperaba, pero...  
- No creo que lady Whistledown

83

00:04:28 --> 00:04:30  
haya cambiado su estilo  
desde la última vez.

84

00:04:30 --> 00:04:32  
Tal vez no, pero tal vez lo haga.

85

00:04:32 --> 00:04:34  
[Penelope] Tal vez no quiera.

86

00:04:34 --> 00:04:35  
Tal vez así esté contenta.

87

00:04:35 --> 00:04:37  
Y, si llamó otra vez tu atención,

88

00:04:37 --> 00:04:40  
tal vez lo que está haciendo  
esté funcionando.

89

00:04:40 --> 00:04:42  
Sí, pero podría hacer más.

90

00:04:42 --> 00:04:45  
Sé que podría convencerla  
si pudiera encontrarla.

91

00:04:45 --> 00:04:49  
[Violet] Lo que debes encontrar  
es la felicidad.

92

00:04:49 --> 00:04:50  
Penelope, ayúdame, ¿sí?

93

00:04:50 --> 00:04:53  
Eloise podría encontrarla  
con alguien más, ¿o no?

94

00:04:53 --> 00:04:54  
Me parece que sí.

95

00:04:54 --> 00:04:57  
Y no con lady Whistledown,  
sino con alguien como... Colin.

96

00:04:59 --> 00:05:01  
- ¿Mi hermano?  
- No, no... ¡Colin!

97

00:05:01 --> 00:05:03  
- Nada cambió.  
- [Eloise] ¡Hermano!

98

00:05:03 --> 00:05:04  
- ¡Hermano!  
- ¡Colin!

99

00:05:04 --> 00:05:07  
Podrían dejar de lado  
las disputas y abrazarme.

100

00:05:07 --> 00:05:08  
[risas]

101

00:05:10 --> 00:05:13  
No esperaba  
que volvieras tan pronto, querido.

102

00:05:13 --> 00:05:15  
Bueno, los extrañé. ¿Qué puedo decir?

103

00:05:21 --> 00:05:23  
[Hyacinth] ¡Hermano, hermano!

104

00:05:24 --> 00:05:27  
[Benedict] Hay que llevarte  
al doctor rápidamente.

105

00:05:27 --> 00:05:30  
Esa cosa peluda que te creció  
debe ser una enfermedad.

106  
00:05:30 --> 00:05:33  
Y parece que te asoleaste. Qué peculiar.

107  
00:05:34 --> 00:05:36  
- Se ve apuesto.  
- Le llevo cinco centímetros a Gregory.

108  
00:05:36 --> 00:05:38  
- No es cierto.  
- [risas]

109  
00:05:39 --> 00:05:41  
¿Y dónde podría estar  
el intrépido vizconde?

110  
00:05:41 --> 00:05:42  
Él...

111  
00:05:43 --> 00:05:45  
volvió del cortejo muy pronto.

112  
00:05:45 --> 00:05:47  
¡Colin, regresaste! Mucho mejor.

113  
00:05:47 --> 00:05:51  
Familia, quiero que se arreglen  
para ir hoy a las carreras.

114  
00:05:51 --> 00:05:53  
Vamos a asistir todos juntos.

115  
00:06:00 --> 00:06:04  
Le dije que era inaceptable,  
pero él insistió.

116  
00:06:05 --> 00:06:06  
¿Es del primo Jack?

117  
00:06:07 --> 00:06:10  
¿Primo? ¿Así te pidió que lo llames?

118  
00:06:10 --> 00:06:11  
¿Te molesta, mamá?

119  
00:06:12 --> 00:06:13  
Por supuesto que no.

120  
00:06:14 --> 00:06:18  
El nuevo lord Featherington vino  
a colmarnos de muchas riquezas, querida.

121  
00:06:18 --> 00:06:22  
Y si, a cambio,  
debemos aguantar su dudoso estilo

122  
00:06:22 --> 00:06:25  
y el tema de su cuestionable,  
digamos, crianza, pues...

123  
00:06:26 --> 00:06:27  
que así sea.

124  
00:06:27 --> 00:06:32  
Oí que quiere convertir la sala de estar  
en su propia sala de apuestas.

125  
00:06:35 --> 00:06:36  
[suspira]

126  
00:06:36 --> 00:06:38  
Eso se ve espléndido.

127  
00:06:38 --> 00:06:40  
Le da vida al lugar, ¿no?

128  
00:06:40 --> 00:06:42  
Es una bella adición, mi lord.

129

00:06:42 --&gt; 00:06:45

- Aunque podría estar en sus aposentos.  
- ¿Las disparó todas, primo Jack?

130

00:06:45 --&gt; 00:06:50

Cada arma tiene una espléndida historia  
y es digna de interés, Penelope.

131

00:06:50 --&gt; 00:06:53

Debo contarte todas mis aventuras un día.

132

00:06:53 --&gt; 00:06:57

Ahora, damas, arréglense.  
Iremos a la carrera real hoy.

133

00:07:03 --&gt; 00:07:05

HIPÓDROMO DE ASCOT

134

00:07:05 --&gt; 00:07:07

[Philippa] Será una ceremonia íntima,

135

00:07:07 --&gt; 00:07:11

pero el señor Finch no quería  
que nada lo distrajera de la novia,

136

00:07:11 --&gt; 00:07:13

¿pueden creerlo?

137

00:07:13 --&gt; 00:07:16

En realidad, yo no lo creo.  
¿Tú sí, Penelope?

138

00:07:16 --&gt; 00:07:17

¿Ves a los Bridgerton?

139

00:07:22 --&gt; 00:07:24

Qué maravilla  
que ame la literatura tanto como yo.

140

00:07:24 --> 00:07:26

¿Le gusta Byron?

141

00:07:26 --> 00:07:30

[Edwina] Leí un poco, pero me considero novata en cuanto a la poesía.

142

00:07:30 --> 00:07:34

Qué fortuna haber encontrado a un maestro tan versado como lord Lumley.

143

00:07:34 --> 00:07:38

Muchos piensan que la poesía es plana, que se lee en silencio.

144

00:07:38 --> 00:07:41

Pero debe leerse en voz alta, como la música.

145

00:07:41 --> 00:07:45

De hecho, llevo una copia de bolsillo de mis favoritos a todos lados.

146

00:07:45 --> 00:07:50

Lady Danbury. Sería un honor si usted pudiera presentarnos debidamente.

147

00:07:50 --> 00:07:53

Temo que mi tarjeta debió perderse entre todas las demás.

148

00:07:54 --> 00:07:56

Por supuesto. Señor Thomas Dorset,

149

00:07:56 --> 00:08:00

le presento a la señorita Sharma y a la señorita Edwina Sharma.

150

00:08:00 --> 00:08:01

Un placer.

151

00:08:01 --> 00:08:05  
Me temo que mi hermana  
ya tiene escolta para hoy, señor Dorset.

152  
00:08:05 --> 00:08:09  
Y está muy bien.  
Pero esperaba hablar con usted.

153  
00:08:13 --> 00:08:15  
¿Qué le parece la temporada,  
señorita Sharma?

154  
00:08:15 --> 00:08:17  
Es una temporada, señor Dorset.

155  
00:08:18 --> 00:08:21  
- Yo debería...  
- Londres no se parece nada a Bombay.

156  
00:08:22 --> 00:08:23  
De ahí vienen, ¿verdad?

157  
00:08:24 --> 00:08:26  
- Sí.  
- Lo he visitado.

158  
00:08:26 --> 00:08:28  
Es un hermoso lugar.

159  
00:08:29 --> 00:08:32  
- Debe extrañarlo.  
- Cada minuto del día.

160  
00:08:32 --> 00:08:34  
En especial, a la hora del té.

161  
00:08:45 --> 00:08:47  
Iré a nuestros asientos.

162  
00:08:47 --> 00:08:48  
Déjeme acompañarla.



163  
00:08:52 --> 00:08:53  
¡Los Bridgerton!

164  
00:08:53 --> 00:08:55  
[Benedict] ¡Señor Mondrich!

165  
00:08:55 --> 00:08:57  
Parece que el retiro le sienta bien.

166  
00:08:57 --> 00:08:58  
Si se hubiera retirado...

167  
00:08:58 --> 00:09:00  
¿Volverá al cuadrilátero?

168  
00:09:00 --> 00:09:03  
A los negocios, de hecho.  
Abriré un club de caballeros

169  
00:09:03 --> 00:09:08  
que competirá con los más exclusivos  
de St. James, si tengo la fortuna.

170  
00:09:08 --> 00:09:11  
¿Sabe que somos miembros  
de White's de nacimiento?

171  
00:09:11 --> 00:09:13  
La apertura es mañana.  
Están todos invitados, claro.

172  
00:09:13 --> 00:09:15  
Perdonen, tengo que retirarme.

173  
00:09:16 --> 00:09:19  
Dígame, señor Mondrich.  
Me vendría bien la estimulación.

174  
00:09:20 --> 00:09:21

Solo mira a tu hermano.

175

00:09:23 --> 00:09:25

La temporada también lo frustró al inicio,

176

00:09:25 --> 00:09:30

pero ahora parece que la señorita Edwina  
lo ha hecho disfrutar del cortejo.

177

00:09:31 --> 00:09:33

Solo quiero decir, Eloise,

178

00:09:33 --> 00:09:37

que debes estar dispuesta  
a encontrar al hombre que te entusiasme.

179

00:09:37 --> 00:09:40

¿Bailando con un montón de sapos  
hasta que uno se vuelva príncipe?

180

00:09:40 --> 00:09:41

Si es lo que debes hacer...

181

00:09:44 --> 00:09:45

Tu padre, querida...

182

00:09:46 --> 00:09:49

Eloise, ¿estás escuchando?  
¿Qué tienes en la mano?

183

00:09:49 --> 00:09:51

Nada, mamá. Solo es un panfleto de...

184

00:09:52 --> 00:09:55

métodos para acicalar perros, al parecer.

185

00:09:55 --> 00:09:58

Bueno, cada quien, sus pasatiempos, ¿no?

186

00:09:58 --> 00:09:59

- Gracias.  
- Gracias.

187

00:10:04 --> 00:10:08  
Señor Dorset, entonces,  
¿usted viaja mucho y constantemente?

188

00:10:08 --> 00:10:12  
Por mis estudios.  
La medicina me parece fascinante.

189

00:10:12 --> 00:10:15  
Ayudar a otros es un muy noble interés.

190

00:10:15 --> 00:10:18  
El señor Dorset es como tú  
en ese aspecto, hermana.

191

00:10:19 --> 00:10:23  
Edwina, ¿ya hablaste con lord Lumley  
sobre sus intereses en común?

192

00:10:23 --> 00:10:24  
Lord Bridgerton.

193

00:10:24 --> 00:10:26  
Señorita Sharma. Señorita Edwina.

194

00:10:27 --> 00:10:28  
Lumley.

195

00:10:28 --> 00:10:30  
[Edwina] Es un gusto verlo, mi lord.

196

00:10:30 --> 00:10:33  
Lord Bridgerton, déjeme presentarme.  
Soy el señor Thomas Dorset.

197

00:10:35 --> 00:10:37  
Señorita Edwina,  
esperaba visitarla esta mañana...

198

00:10:37 --> 00:10:39  
Mi hermana está enterada de todo...

199

00:10:39 --> 00:10:41  
...pero prometí desayunar con mi familia.

200

00:10:41 --> 00:10:44  
Somos muy cercanos.  
Desayunamos juntos a menudo.

201

00:10:45 --> 00:10:47  
Ah, ahí están todos.

202

00:10:50 --> 00:10:54  
Uno puede saber mucho de un hombre  
por su familia, ¿no es así?

203

00:10:54 --> 00:10:58  
Sí, y hay muchas otras excelentes  
y afectuosas familias, ¿o no?

204

00:10:58 --> 00:11:00  
Ninguna tan hospitalaria  
como los Bridgerton.

205

00:11:01 --> 00:11:05  
Mi madre ha querido tomar otro té  
con los Bridgerton por mucho tiempo.

206

00:11:05 --> 00:11:06  
Hemos de conceder su deseo, Lumley.

207

00:11:08 --> 00:11:11  
Hablando de bebidas,  
veo que las señoritas no tienen...

208

00:11:11 --> 00:11:12  
Estamos bien así, gracias.

209

00:11:12 --> 00:11:15  
[Anthony] Es un día muy cálido.  
Un caballero haría...

210  
00:11:15 --> 00:11:18  
Señorita Edwina,  
déjeme traerle una limonada.

211  
00:11:19 --> 00:11:20  
Sería muy agradable. Gracias, mi lord.

212  
00:11:24 --> 00:11:25  
Disculpen.

213  
00:11:31 --> 00:11:33  
Qué bello día para la carrera.

214  
00:11:50 --> 00:11:52  
- Pen.  
- ¡Colin!

215  
00:11:52 --> 00:11:54  
No pudimos hablar hoy.

216  
00:11:54 --> 00:11:58  
Sí hablamos. Dije "Colin",  
pero no fue nada interesante.

217  
00:11:59 --> 00:12:01  
Quería escuchar más sobre tus viajes.

218  
00:12:01 --> 00:12:03  
Yo creí  
que estabas aburrida de mis viajes.

219  
00:12:03 --> 00:12:06  
Leíste y me contestaste  
más cartas que nadie.

220  
00:12:06 --> 00:12:07  
Supongo que sí,

221

00:12:07 --> 00:12:11  
aunque siempre hay más que decir  
de lo que se puede escribir.

222

00:12:13 --> 00:12:13  
Pen...

223

00:12:15 --> 00:12:16  
¿Cómo has estado?

224

00:12:17 --> 00:12:19  
Bien. Bastante bien, ¿y tú?

225

00:12:20 --> 00:12:22  
No, no contestes eso. Sé cómo has estado.

226

00:12:23 --> 00:12:25  
Explorando el monte Olimpo,  
cetrería con los turcos...

227

00:12:25 --> 00:12:26  
Fue muy emocionante.

228

00:12:27 --> 00:12:30  
Aunque solitario, tal vez.

229

00:12:31 --> 00:12:33  
Jamás estuve solo, ¿entiendes?

230

00:12:33 --> 00:12:36  
- Entiendo. Conociste a alguien.  
- Pen. ¡Pen! Al fin te encontré.

231

00:12:36 --> 00:12:38  
Siempre me encuentras.

232

00:12:38 --> 00:12:40  
Apenas volviste y ya me estás estorbando.

233

00:12:41 --> 00:12:43  
Yo también te extrañé, El.

234

00:12:45 --> 00:12:46  
[Eloise] Descubrí algo.

235

00:12:46 --> 00:12:48  
- La nueva imprenta de Whistledown.  
- Imposible.

236

00:12:48 --> 00:12:51  
Para un simple mortal,  
pero ya siento mi propio poder.

237

00:12:51 --> 00:12:53  
¿Notas cómo se siente este panfleto?

238

00:12:53 --> 00:12:55  
¿Como papel?

239

00:12:55 --> 00:12:57  
Precisamente. Tiene la misma textura  
que el de Whistledown.

240

00:12:58 --> 00:13:00  
- ¿No siempre es el mismo?  
- La textura, el peso,

241

00:13:00 --> 00:13:03  
la forma en que la luz  
lo atraviesa a contraluz.

242

00:13:04 --> 00:13:05  
[carraspea]

243

00:13:07 --> 00:13:09  
- Parezco una demente...  
- Yo no dije...

244

00:13:09 --> 00:13:10

Lo pensaste.

245

00:13:10 --> 00:13:13

Estás entusiasmada,  
pero seguro es una coincidencia.

246

00:13:13 --> 00:13:16

Ese panfleto seguro es lo que parece ser:

247

00:13:16 --> 00:13:19

copiosas instrucciones  
para cuidar el pelo de un perro.

248

00:13:20 --> 00:13:23

Sí. Probablemente. Debes tener razón.

249

00:13:25 --> 00:13:27

Debo ir a fingir felicidad  
por las nupcias de mi hermana.

250

00:13:28 --> 00:13:29

Felicítame a los tórtolos.

251

00:13:34 --> 00:13:37

VENDIDO POR LA IMPRENTA CHANCERY LANE  
LONDRES, 1814

252

00:13:40 --> 00:13:41

Siento pasión por los caballos.

253

00:13:41 --> 00:13:43

- ¿En serio?

- Claro.

254

00:13:43 --> 00:13:47

Lord Lumley parece haberse perdido  
de regreso del puesto de limonada.

255

00:13:48 --> 00:13:49

Yo puedo ir a buscarlo.



256

00:13:49 --&gt; 00:13:51

Fue el vizconde  
quien insistió en las bebidas.

257

00:13:51 --&gt; 00:13:52

Tal vez él deba ir.

258

00:13:52 --&gt; 00:13:54

¿Cuándo ya empieza la carrera?

259

00:13:54 --&gt; 00:13:56

- ¿Por cuál apostó?  
- [Kate] Edwina.

260

00:13:56 --&gt; 00:14:01

Nectar. Bien criado,  
bien entrenado y bien parecido.

261

00:14:01 --&gt; 00:14:03

- [Kate] ¡Nectar! ¿En serio?  
- Sí.

262

00:14:04 --&gt; 00:14:06

Tengo un presentimiento.

263

00:14:06 --&gt; 00:14:07

Ay, por favor.

264

00:14:07 --&gt; 00:14:08

¿Perdone?

265

00:14:08 --&gt; 00:14:10

Solamente escogió  
el caballo que todos escogieron.

266

00:14:10 --&gt; 00:14:13

- No es un presentimiento.  
- Hice una apuesta estratégica.

267

00:14:13 --&gt; 00:14:16

¿Tomó en cuenta el carácter del caballo  
y la condición de la pista

268

00:14:16 --> 00:14:19  
para así poder juzgar  
su verdadero potencial?

269

00:14:19 --> 00:14:21  
- Hace mucho calor.  
- Nectar es un caballo premiado.

270

00:14:21 --> 00:14:23  
Deberíamos ir a la sombra.

271

00:14:23 --> 00:14:26  
Nectar corrió bien en Doncaster,  
pero era una pista más firme.

272

00:14:26 --> 00:14:29  
Hacía más frío,  
así que su tamaño le dio ventaja.

273

00:14:29 --> 00:14:31  
Hoy la pista está suave y hace calor,

274

00:14:31 --> 00:14:35  
así que tendrá problemas para avanzar  
y ralentizará en la última vuelta,

275

00:14:35 --> 00:14:40  
dándole a High Flyer, un caballo  
más veloz y ligero, la victoria.

276

00:14:42 --> 00:14:44  
- Lo analiza demasiado.  
- Y usted, casi nada.

277

00:14:45 --> 00:14:49  
Creo que sus huéspedes captaron  
la atención del vizconde, lady Danbury.

278

00:14:49 --> 00:14:50  
Al parecer, es así.

279  
00:14:50 --> 00:14:54  
Usted entiende  
que, como patrocinadora de Edwina,

280  
00:14:54 --> 00:14:57  
deseo permanecer neutral  
hasta que ella escoja.

281  
00:14:57 --> 00:14:59  
- Por supuesto.  
- Pero, como amiga, diré

282  
00:14:59 --> 00:15:02  
que existe un obstáculo  
en el camino del vizconde.

283  
00:15:02 --> 00:15:05  
La hermana mayor  
está en contra de la pareja.

284  
00:15:05 --> 00:15:09  
Porque la señorita Edwina desea amor,  
algo que el vizconde, claramente, no.

285  
00:15:10 --> 00:15:11  
Entiendo.

286  
00:15:14 --> 00:15:16  
Tal vez pueda cambiar de opinión.

287  
00:15:18 --> 00:15:20  
Tal vez también el vizconde.

288  
00:15:26 --> 00:15:28  
Disculpen la tardanza.

289  
00:15:28 --> 00:15:31  
No se preocupe.

Lord Bridgerton nos mantuvo entretenidos.

290

00:15:31 --> 00:15:32  
Estoy seguro de que sí.

291

00:15:33 --> 00:15:35  
Hay mucho espacio, milord.

292

00:15:35 --> 00:15:36  
[Anthony] Salud.

293

00:15:40 --> 00:15:41  
[Kate resopla]

294

00:15:44 --> 00:15:46  
[música orquestal animada]

295

00:15:49 --> 00:15:51  
- ¡Sí! ¡Eso es, Nectar!  
- ¡Tú puedes, High Flyer! ¡Sigue!

296

00:15:52 --> 00:15:53  
¡Sigue, sigue!

297

00:15:56 --> 00:15:58  
[gritos]

298

00:16:05 --> 00:16:07  
- ¡Rápido! ¡Rápido!  
- ¡Tú puedes, High Flyer, sí!

299

00:16:09 --> 00:16:12  
- ¿Y si mejor los separamos?  
- Es algo amigable.

300

00:16:12 --> 00:16:13  
- Creo.  
- Sí, me estoy divirtiéndolo.

301

00:16:17 --> 00:16:19

- ¡Corre, rápido!  
- ¡Vamos!

302  
00:16:25 --> 00:16:27  
- ¡Sí! ¡Sí!  
- ¡Rápido, rápido!

303  
00:16:28 --> 00:16:29  
- ¡Sí!  
- ¡Estupendo!

304  
00:16:29 --> 00:16:31  
[gritos]

305  
00:16:31 --> 00:16:33  
¡Prudence! Deja de gritar como pregonero.

306  
00:16:33 --> 00:16:36  
Ay, déjela. Todos ganamos hoy.

307  
00:16:39 --> 00:16:43  
Debo decir que jamás  
había vencido a un vizconde.

308  
00:16:43 --> 00:16:46  
Es como cualquier otra victoria,  
pero sabe mucho más dulce.

309  
00:16:47 --> 00:16:50  
Kate, ¿Nectar no te recuerda  
al caballo que yo tanto adoraba?

310  
00:16:50 --> 00:16:52  
- ¿Recuerdas cuál?  
- Venga conmigo.

311  
00:16:52 --> 00:16:53  
La llevaré a verlo.

312  
00:16:57 --> 00:16:58  
Excelente idea.

313

00:16:59 --&gt; 00:17:03

Señorita Sharma, debo preguntar,  
¿por qué azuza así a lord Bridgerton?

314

00:17:03 --&gt; 00:17:05

Si el vizconde tanto desea  
cortejar a mi hermana,

315

00:17:05 --&gt; 00:17:08

¿no es mi deber ponerlo a prueba?

316

00:17:08 --&gt; 00:17:09

Al vizconde no le gusta perder.

317

00:17:09 --&gt; 00:17:12

Jamás lo ha soportado, desde Oxford.

318

00:17:14 --&gt; 00:17:15

Oh.

319

00:17:15 --&gt; 00:17:18

- Señorita Sharma, yo...  
- ¿Se conocen de Oxford?

320

00:17:18 --&gt; 00:17:20

- Creí que no se conocían.  
- Dije demasiado.

321

00:17:20 --&gt; 00:17:22

Y va a decirme mucho más en este momento.

322

00:17:25 --&gt; 00:17:28

Él creyó que usted me juzgaría  
si sabía que nos conocíamos.

323

00:17:28 --&gt; 00:17:31

Pero le aseguro que mi interés  
en usted fue genuino. Por mi parte...

324

00:17:31 --> 00:17:33  
Quiere decir  
que fue enviado para distraerme

325  
00:17:33 --> 00:17:36  
para que lord Bridgerton  
pueda acercarse a mi hermana.

326  
00:17:38 --> 00:17:39  
Kate, es horrible.

327  
00:17:39 --> 00:17:41  
Dicen que a Nectar  
pronto lo van a sacrificar.

328  
00:17:42 --> 00:17:42  
Nos vamos.

329  
00:17:42 --> 00:17:46  
[ríe] Hay malos perdedores,  
pero no conocía a un mal ganador.

330  
00:17:46 --> 00:17:48  
Nunca vuelva a hablarme  
o a mi hermana otra vez.

331  
00:17:49 --> 00:17:50  
¿Qué te pasó?

332  
00:17:50 --> 00:17:52  
Me parece que hubo otra carrera hoy

333  
00:17:52 --> 00:17:54  
y lord Bridgerton  
se aseguró de verme la cara.

334  
00:17:54 --> 00:17:55  
Vámonos.

335  
00:18:02 --> 00:18:03  
No fue mi intención.

336

00:18:03 --> 00:18:05  
Quería pasar tiempo con usted.

337

00:18:22 --> 00:18:25  
[cochero] ¡Alto, alto!

338

00:18:32 --> 00:18:35  
Señorita Bridgerton,  
tal vez no sea una sabia decisión.

339

00:18:35 --> 00:18:37  
Lo fue cuando aceptaste  
el dinero para traerme.

340

00:18:37 --> 00:18:38  
Se lo devolveré.

341

00:18:38 --> 00:18:41  
Esto no es seguro  
para una señorita como usted.

342

00:18:41 --> 00:18:44  
Ten más dinero y vigila.  
No hay vuelta atrás.

343

00:18:47 --> 00:18:49  
IMPRENTA CHANCERY LANE

344

00:19:13 --> 00:19:14  
¿Qué quieren?

345

00:19:14 --> 00:19:16  
- Dime qué sabes de ella.  
- ¿De quién?

346

00:19:17 --> 00:19:19  
Aquí lady Whistledown  
imprime su periódico.

347



00:19:19 --> 00:19:21  
- ¿De verdad?  
- ¿Por qué crees que vinimos?

348  
00:19:21 --> 00:19:24  
- Creo que está perdida.  
- Creo que evades mi pregunta.

349  
00:19:25 --> 00:19:27  
Jamás me hizo una pregunta.

350  
00:19:29 --> 00:19:30  
¿Y esos panfletos?

351  
00:19:31 --> 00:19:32  
Nada para gente como usted.

352  
00:19:32 --> 00:19:35  
Puede buscar su chisme banal  
en otra parte.

353  
00:19:35 --> 00:19:36  
Eso no es lo que...

354  
00:19:37 --> 00:19:40  
- No vine aquí buscando chismes.  
- [joven] ¿No?

355  
00:19:40 --> 00:19:43  
¿Datos privados  
del soltero más codiciado de la temporada?

356  
00:19:45 --> 00:19:47  
Tus suposiciones no me sorprenden.

357  
00:19:47 --> 00:19:49  
Una mujer solo puede tener dos intereses:

358  
00:19:49 --> 00:19:52  
el matrimonio  
o decir calumnias de otras personas.

359

00:19:52 --> 00:19:55  
Jamás se te ocurriría  
que vine a buscar a la autora

360

00:19:55 --> 00:19:58  
para discutir asuntos más intelectuales:

361

00:19:58 --> 00:20:00  
los derechos de la mujer,

362

00:20:00 --> 00:20:01  
la exploración de su mente,

363

00:20:01 --> 00:20:04  
que, obviamente,  
es muy superior a la tuya.

364

00:20:08 --> 00:20:10  
¿La sorpresa que muestras  
es debido al hecho

365

00:20:10 --> 00:20:13  
de que parece que estoy educada  
y soy elocuente?

366

00:20:14 --> 00:20:17  
¿O sufres de algún malestar médico  
del que debería saber?

367

00:20:26 --> 00:20:27  
Esto no es...

368

00:20:27 --> 00:20:30  
Si le interesan los derechos de la mujer,  
tal vez deba leer eso.

369

00:20:30 --> 00:20:33  
Pensamientos e ideas inquietantes.

370

00:20:34 --> 00:20:35  
No demasiado para usted, espero.

371  
00:20:36 --> 00:20:39  
Aunque, si veo a esa lady como se llame,

372  
00:20:40 --> 00:20:42  
le diré que su mayor admiradora  
le manda saludos.

373  
00:20:50 --> 00:20:54  
[ministro]  
Ahora los declaro marido y mujer.

374  
00:20:59 --> 00:21:01  
[señora Finch] Qué maravilloso.

375  
00:21:02 --> 00:21:07  
Y pensar que ahora somos una familia,  
lady Featherington.

376  
00:21:07 --> 00:21:10  
Sí. Qué maravilloso suena.

377  
00:21:10 --> 00:21:12  
[señor Finch] Hay que decirle  
al nuevo lord Featherington.

378  
00:21:13 --> 00:21:15  
¿Dónde está él?

379  
00:21:15 --> 00:21:18  
Está aquí en alguna parte,  
pero con gusto iré a buscarlo.

380  
00:21:19 --> 00:21:23  
- ¿Te aseguraste de que pagaran la dote?  
- ¡Por supuesto que me aseguré!

381  
00:21:25 --> 00:21:27  
[golpes en la puerta]

382

00:21:30 --> 00:21:31  
Habría asistido, mi lady,

383

00:21:32 --> 00:21:35  
pero como quiso  
que fueran contados los invitados...

384

00:21:35 --> 00:21:37  
¿De qué sirven las bodas grandes, mi lord,

385

00:21:37 --> 00:21:41  
cuando hay cosas mucho más importantes  
en que gastar el dinero?

386

00:21:41 --> 00:21:42  
Si usted lo dice.

387

00:21:42 --> 00:21:47  
En especial, con dos señoritas por casar  
y dos dotes más que hay que...

388

00:21:47 --> 00:21:49  
Por Dios, esto es un rompecabezas.

389

00:21:49 --> 00:21:52  
Parece que es más fácil  
cavar minas donde estaba

390

00:21:52 --> 00:21:54  
que entender la contabilidad de mi primo.

391

00:21:54 --> 00:21:56  
Para alguien con su fortuna,

392

00:21:56 --> 00:21:59  
arreglar los asuntos del patrimonio  
no será gran cosa.

393

00:21:59 --> 00:22:02

Pero complicará mis planes inmediatos.

394

00:22:02 --> 00:22:03

¿Los cuales son...?

395

00:22:04 --> 00:22:07

Le vendría bien involucrarme en sus planes, mi lord.

396

00:22:07 --> 00:22:12

Tal vez trabajemos juntos de alguna forma.

397

00:22:12 --> 00:22:13

Usted es nuevo aquí

398

00:22:13 --> 00:22:16

y necesita estar informado de ciertos temas.

399

00:22:16 --> 00:22:19

- [Jack] En eso, tiene razón, mi lady.

- Excelente...

400

00:22:20 --> 00:22:24

Por eso es que planeo buscar a esa persona que me informe de todo.

401

00:22:26 --> 00:22:29

Sus nuevos parientes preguntan por usted.

402

00:22:30 --> 00:22:32

Tal vez esto pueda esperar.

403

00:22:32 --> 00:22:34

Vamos a disfrutar del día de Philippa.

404

00:22:36 --> 00:22:39

Adoro las bodas. ¿Usted no, señora Varley?

405

00:22:39 --> 00:22:43

Yo... Claro que sí, mi lord.

406

00:22:47 --> 00:22:49

Sí que tiene una hermosa sonrisa.

407

00:22:50 --> 00:22:52

Esa sonrisa será lo último que veamos

408

00:22:52 --> 00:22:55

cuando instale a una advenediza  
en nuestros salones

409

00:22:55 --> 00:22:57

y me saque de mi propio hogar.

410

00:22:57 --> 00:22:59

A ver si le parece hermosa entonces.

411

00:23:02 --> 00:23:05

[Edwina] Siendo justos,  
él no tenía muchas opciones.

412

00:23:06 --> 00:23:07

Le prohibiste visitarme.

413

00:23:07 --> 00:23:09

- ¿Lo crees astuto?  
- [Edwina] No.

414

00:23:09 --> 00:23:12

Creo que... Me dijiste que appa decía

415

00:23:12 --> 00:23:15

que un hombre valiente  
persigue lo que en realidad quiere.

416

00:23:15 --> 00:23:18

También decía que a un caballero  
lo distingue la sinceridad.

417

00:23:18 --> 00:23:20  
Algo de lo que el vizconde carece.

418  
00:23:30 --> 00:23:32  
Buen día, majestad.

419  
00:23:32 --> 00:23:33  
Lady Danbury.

420  
00:23:33 --> 00:23:36  
Señorita Sharma. Y mi diamante.

421  
00:23:37 --> 00:23:40  
Por aquí. Hay mucho que ver.

422  
00:23:44 --> 00:23:45  
Estas se llaman "cebras".

423  
00:23:46 --> 00:23:49  
Son caballos rayados de África, de hecho.

424  
00:23:49 --> 00:23:51  
Y me van a llegar siete más,

425  
00:23:51 --> 00:23:53  
aunque no sé qué nombre ponerles.

426  
00:23:53 --> 00:23:56  
- [Edwina ríe]  
- Después de 15 hijos, me quedé sin ideas.

427  
00:23:56 --> 00:23:59  
Su colección es espectacular, majestad.

428  
00:23:59 --> 00:24:00  
Sí, así es.

429  
00:24:01 --> 00:24:02  
¿Señorita Edwina?

430

00:24:02 --&gt; 00:24:03

¿Sí, majestad?

431

00:24:04 --&gt; 00:24:09

Espero que estés disfrutando la atención  
que seguro recibes siendo el diamante.

432

00:24:09 --&gt; 00:24:12

Muchísimo, majestad.  
Ha sido un honor excepcional.

433

00:24:12 --&gt; 00:24:16

No es un cargo fácil de asumir,  
¿lo entiendes?

434

00:24:16 --&gt; 00:24:19

Tener tantos ojos encima todo el tiempo.

435

00:24:19 --&gt; 00:24:24

A pesar de la verdad, las personas...  
no, los chismosos

436

00:24:24 --&gt; 00:24:27

inventarán mentiras desvergonzadas.

437

00:24:27 --&gt; 00:24:30

El rumor puede ser  
un gran infortunio que sobrellevar.

438

00:24:30 --&gt; 00:24:33

Pregúntale a tu madre. O a mí.

439

00:24:33 --&gt; 00:24:37

Mi hermana espera poder aprender  
de su ilustre ejemplo, majestad.

440

00:24:37 --&gt; 00:24:40

Su matrimonio  
y su amor de ensueño con el rey.

441



00:24:40 --> 00:24:42  
Y Edwina desea exactamente lo mismo.

442  
00:24:42 --> 00:24:44  
Y ella lo recibirá,

443  
00:24:44 --> 00:24:46  
si sabe en quién confiar.

444  
00:24:46 --> 00:24:49  
[Kate] Lady Danbury ha sido  
una firme guía esta temporada.

445  
00:24:49 --> 00:24:51  
Y me tiene a mí cuidándola también.

446  
00:24:52 --> 00:24:54  
Un círculo íntimo y más que ejemplar.

447  
00:24:55 --> 00:24:59  
Deben saber que hay personas  
que querrán romperlo en beneficio propio.

448  
00:24:59 --> 00:25:04  
Cuando esas personas, inevitablemente,  
se revelen con sus ladinas intenciones,

449  
00:25:04 --> 00:25:07  
les pediré que me digan quiénes son

450  
00:25:07 --> 00:25:10  
para que pueda decidir  
si son dignas, por supuesto.

451  
00:25:10 --> 00:25:15  
Señorita Sharma, puede llevar a su hermana  
a ver el resto de los hermosos terrenos.

452  
00:25:15 --> 00:25:20  
Sí. Los casuarios están por el puente,  
pero no se acerquen demasiado.

453

00:25:20 --&gt; 00:25:22

Son muy irritables.

454

00:25:28 --&gt; 00:25:30

Algo me dice, majestad,

455

00:25:30 --&gt; 00:25:35

que hay muchas de esas intenciones ladinas  
aquí presentes.

456

00:25:35 --&gt; 00:25:36

¿Cree que fui tan obvia?

457

00:25:37 --&gt; 00:25:40

Quiere desenmascarar a Whistledown  
con la ayuda de su diamante.

458

00:25:40 --&gt; 00:25:42

La autora querrá acceso a ella

459

00:25:42 --&gt; 00:25:45

y, cuando lo haga,  
su majestad estará esperando.

460

00:25:45 --&gt; 00:25:48

Por eso escogió  
a la señorita Edwina, ¿verdad?

461

00:25:48 --&gt; 00:25:50

Alguien que no estuvo el año anterior.

462

00:25:50 --&gt; 00:25:53

Busqué a alguien  
en quien pudiera confiar, sí.

463

00:25:54 --&gt; 00:25:58

Ay, Lady Danbury,  
no ponga cara de escandalizada.

464

00:25:58 --> 00:26:01  
Adora esta frivolidad casi tanto como yo.

465  
00:26:01 --> 00:26:03  
Este año es diferente.

466  
00:26:05 --> 00:26:07  
Arruínese la diversión  
sí quiere, lady Danbury,

467  
00:26:08 --> 00:26:10  
pero no arruine la mía.

468  
00:26:11 --> 00:26:13  
Deje que le muestre  
dónde está mi elefante.

469  
00:26:17 --> 00:26:20  
Es presumida, arrogante  
y cree que sabe más que todos los demás.

470  
00:26:20 --> 00:26:22  
No me imagino tal cosa.

471  
00:26:22 --> 00:26:26  
Sí, porque tú eres  
el que sabe más que todos los demás.

472  
00:26:30 --> 00:26:32  
Y vences en cada partida.

473  
00:26:32 --> 00:26:35  
[Anthony]  
Menos charla, más esgrima, hermano.

474  
00:26:37 --> 00:26:38  
[Colin] Buena suerte.

475  
00:26:39 --> 00:26:40  
¿Listo?

476

00:26:45 --> 00:26:47  
¿Sabes por qué siempre gano?

477

00:26:47 --> 00:26:50  
Porque crees  
que hacemos trampa cuando pierdes.

478

00:26:51 --> 00:26:52  
Porque sé mi deber.

479

00:26:53 --> 00:26:55  
Sé mi propósito y cómo obtenerlo.

480

00:26:56 --> 00:27:00  
Lo cual haré cuando la señorita Edwina  
sea mi vizcondesa.

481

00:27:06 --> 00:27:07  
Hacemos buena pareja.

482

00:27:08 --> 00:27:10  
Es una joven encantadora.

483

00:27:11 --> 00:27:12  
Desea hijos.

484

00:27:13 --> 00:27:15  
Y será una esposa agradable.

485

00:27:15 --> 00:27:20  
Lo que significa que ya rechazaste  
a todas las otras damas de la ciudad.

486

00:27:21 --> 00:27:23  
Te complicas demasiado, hermano.

487

00:27:23 --> 00:27:27  
Tal vez sería más fácil si tú buscaras  
a alguien sin una hermana antipática.

488

00:27:27 --&gt; 00:27:29

¿Por qué tengo que aceptar la derrota?

489

00:27:33 --&gt; 00:27:35

Sin importar cuál joven hubiera elegido,

490

00:27:35 --&gt; 00:27:39

siempre habría un padre obstinado  
o una tía entrometida.

491

00:27:40 --&gt; 00:27:42

No dejaré que una hermana,  
en especial, más joven que yo,

492

00:27:43 --&gt; 00:27:44

me impida tener lo que quiero.

493

00:27:45 --&gt; 00:27:46

A quien tú quieres, más bien.

494

00:27:47 --&gt; 00:27:50

¿Esto sigue siendo amistoso  
o mejor busco una armadura?

495

00:27:50 --&gt; 00:27:53

Eso es lo que no entiendes, hermano.

496

00:27:53 --&gt; 00:27:56

Benedict me honra al no reprimirse.

497

00:27:58 --&gt; 00:27:59

Un honor

498

00:28:00 --&gt; 00:28:01

que le devolveré.

499

00:28:06 --&gt; 00:28:07

[Colin ríe]

500

00:28:08 --> 00:28:09  
Qué honor.

501  
00:28:11 --> 00:28:14  
Gracias, caballeros,  
por su enorme esfuerzo.

502  
00:28:15 --> 00:28:18  
Ahora, debo asegurar  
mi última victoria del día.

503  
00:28:20 --> 00:28:21  
Deséenme suerte.

504  
00:28:26 --> 00:28:28  
Se llamaban "cebras", me parece.

505  
00:28:29 --> 00:28:30  
¿Fue una visita agradable?

506  
00:28:31 --> 00:28:33  
Lamento no haber podido asistir.

507  
00:28:33 --> 00:28:36  
Esta no será la última vez  
que nos inviten al palacio.

508  
00:28:36 --> 00:28:40  
Su majestad estuvo encantada por Edwina.  
¿No es cierto, lady Danbury?

509  
00:28:41 --> 00:28:45  
Estaba pensando  
en tener una velada esta noche

510  
00:28:45 --> 00:28:47  
para que la señorita Edwina

511  
00:28:47 --> 00:28:50  
pueda conocer mejor  
a todos sus pretendientes.

512

00:28:50 --> 00:28:51  
Yo me encargaré de todo.

513

00:28:51 --> 00:28:52  
[relinchos]

514

00:28:53 --> 00:28:53  
Suena divertido.

515

00:28:54 --> 00:28:57  
Pero seamos prudentes  
con los invitados. Disculpen.

516

00:29:00 --> 00:29:02  
- Buen caballo.  
- [Kate] ¿Cuánto más clara debo ser?

517

00:29:02 --> 00:29:05  
- Traje un regalo para Edwina.  
- Esto no es Troya, váyase.

518

00:29:05 --> 00:29:09  
Le aseguro que es un caballo de verdad.  
No recomiendo intentar abrirlo.

519

00:29:09 --> 00:29:12  
- Esto es un juego para usted.  
- No vengo a jugar.

520

00:29:12 --> 00:29:15  
¿Y qué fue el señor Dorset  
sino una broma engañosa?

521

00:29:15 --> 00:29:18  
Lo que pasó con el señor Dorset  
no fue el engaño que usted insinúa.

522

00:29:18 --> 00:29:21  
- Ahora cuestiona mi buen juicio.  
- Porque cuestionó el mío.

523

00:29:22 --> 00:29:25  
Jamás había conocido  
a un hombre tan presuntuoso...

524

00:29:25 --> 00:29:26  
No me conoce.

525

00:29:27 --> 00:29:29  
Sé que es refinado, sé que es cuidadoso,

526

00:29:29 --> 00:29:32  
sé que hace promesas  
sin decir una palabra.

527

00:29:32 --> 00:29:34  
No necesito saber más de usted.

528

00:29:35 --> 00:29:38  
- Tenga.  
- Gracias, señor.

529

00:29:39 --> 00:29:42  
[Anthony]  
¿Sigue con lo que oyó en la terraza?

530

00:29:43 --> 00:29:46  
Actúa como si fuera un villano,  
cuando toda mujer en Londres aspira

531

00:29:46 --> 00:29:49  
a la clase de matrimonio que ofrezco,  
y lo sabe.

532

00:29:49 --> 00:29:53  
Ha sido mucho más que clara  
sobre lo que usted desea y lo que no.

533

00:29:53 --> 00:29:54  
Pero ¿no se le ha ocurrido



534

00:29:54 --> 00:29:57  
que esto es sobre lo que su hermana  
desea, para variar?

535

00:30:01 --> 00:30:02  
Lord Bridgerton.

536

00:30:03 --> 00:30:04  
Señorita Edwina.

537

00:30:05 --> 00:30:08  
Le traje un pequeño recuerdo

538

00:30:08 --> 00:30:10  
de nuestra primera vez en las carreras.

539

00:30:12 --> 00:30:13  
¿El caballo es para mí?

540

00:30:15 --> 00:30:17  
- ¿No amaba a los animales?  
- Los amo, pero...

541

00:30:17 --> 00:30:20  
más bien,  
a los que se acuestan en mi regazo.

542

00:30:24 --> 00:30:25  
Me disculpo.

543

00:30:27 --> 00:30:28  
Dijo algo sobre que...

544

00:30:29 --> 00:30:31  
Nectar le recordaba  
a un caballo muy querido...

545

00:30:31 --> 00:30:34  
[Kate] Ese caballo  
es un personaje en una novela.

546

00:30:34 --> 00:30:36  
Una de amor, por cierto.

547

00:30:36 --> 00:30:38  
Algo que le apasiona a mi hermana.

548

00:30:42 --> 00:30:44  
[Edwina] Lo adoro, mi lord.

549

00:30:44 --> 00:30:47  
El caballo es un detalle muy generoso.

550

00:30:52 --> 00:30:54  
Ven, Edwina. Hay que volver adentro.

551

00:31:18 --> 00:31:21  
Señor Bridgerton,  
me honra con su presencia.

552

00:31:21 --> 00:31:24  
El honor es mío, señor Mondrich.  
El club se ve extraordinario.

553

00:31:25 --> 00:31:27  
¿Llegué un poco temprano?

554

00:31:27 --> 00:31:30  
La gente vendrá con el tiempo. Así será.

555

00:31:31 --> 00:31:34  
Oí el rumor de que usted es un artista.

556

00:31:34 --> 00:31:37  
Oh. Yo lo intento.

557

00:31:38 --> 00:31:42  
Entonces,  
debe conocer al señor Cruikshank.

558

00:31:43 --> 00:31:46  
Es un talentoso ilustrador  
con muchas conexiones

559

00:31:46 --> 00:31:49  
- con artistas y mecenas.  
- Adoro conocer a personas talentosas.

560

00:31:49 --> 00:31:53  
Eso es precisamente lo que hace  
a mi club diferente, Bridgerton.

561

00:31:53 --> 00:31:57  
Sé que usted y sus hermanos  
están cómodos en lugares como White's,

562

00:31:57 --> 00:31:59  
pero cualquier hombre honrado,

563

00:31:59 --> 00:32:03  
sin importar su título, rango u ocupación,

564

00:32:04 --> 00:32:05  
es bienvenido

565

00:32:06 --> 00:32:07  
a venir aquí.

566

00:32:08 --> 00:32:11  
Debo decir, señor Mondrich, que estoy  
fascinado de ver este establecimiento

567

00:32:11 --> 00:32:15  
que construyó con el sudor  
de su propio trabajo honrado.

568

00:32:15 --> 00:32:16  
Salud.

569

00:32:23 --> 00:32:24

[música animada]

570

00:32:30 --> 00:32:31

[suspira]

571

00:32:39 --> 00:32:42

[Colin ríe] ¿De qué estás hablando?

572

00:32:43 --> 00:32:45

[Eloise] Es un panfleto que compré.

573

00:32:46 --> 00:32:47

¿Acicalar perros?

574

00:32:47 --> 00:32:52

Sí. Tal vez tengas un amigo  
al que le parezca interesante.

575

00:32:52 --> 00:32:55

- Madre, ¿estás bien?  
- No. No lo está.

576

00:32:57 --> 00:32:59

No sabía que había un baile hoy.

577

00:32:59 --> 00:33:02

Es una velada, en realidad.

578

00:33:02 --> 00:33:05

¿Qué no recibiste tu invitación  
del lacayo de Danbury?

579

00:33:06 --> 00:33:07

El evento es en casa de Danbury.

580

00:33:08 --> 00:33:11

Y la señorita Sharma  
me acusa de estar jugando.

581

00:33:11 --> 00:33:13

- ¿Y la culpas?  
- [Anthony] ¿Qué?

582

00:33:16 --> 00:33:18  
[Violet] Está cuidando a su hermana.

583

00:33:18 --> 00:33:20  
Espera encontrarle el amor

584

00:33:20 --> 00:33:24  
y, contigo, parece que sería  
todo lo contrario a esas cosas.

585

00:33:25 --> 00:33:29  
Tal vez sus otros pretendientes  
escojan mejor sus palabras esta noche.

586

00:33:29 --> 00:33:31  
Van a leer poesía, o eso oí.

587

00:33:32 --> 00:33:35  
Hay una lección en todo esto  
para ti, Anthony.

588

00:33:35 --> 00:33:38  
Espero que, esta vez, al fin la aprendas.

589

00:33:38 --> 00:33:39  
Vámonos.

590

00:33:50 --> 00:33:52  
[melodía desafinada en flauta]

591

00:34:03 --> 00:34:05  
[aplausos]

592

00:34:15 --> 00:34:19  
Al menos, los hombres son  
los que hacen el ridículo esta vez.

593

00:34:20 --> 00:34:23

- ¿Fue idea suya?  
- Ojalá tuviera el crédito, pero no.

594

00:34:23 --> 00:34:25

Lady Danbury los invitó a leer poesía.

595

00:34:25 --> 00:34:28

Los hombres,  
gracias al espíritu de competencia,

596

00:34:28 --> 00:34:30

armaron  
el resto de esta farsa ellos solos.

597

00:34:30 --> 00:34:31

Pues claro que sí.

598

00:34:33 --> 00:34:35

[lady Danbury ríe] Maravilloso.

599

00:34:36 --> 00:34:38

Es la hermana del vizconde, ¿no?

600

00:34:38 --> 00:34:41

Una. Pero no piense mal de mí.

601

00:34:42 --> 00:34:43

[murmullos]

602

00:34:48 --> 00:34:52

Que el vizconde sea su pariente  
casi me hace verlo con otros ojos.

603

00:34:52 --> 00:34:55

No hay que darle mucho crédito, ¿no cree?

604

00:35:00 --> 00:35:01

¿Qué?

605

00:35:02 --> 00:35:05  
Sí. Gracias.

606  
00:35:06 --> 00:35:09  
¿Qué tal si hacemos una pausa?

607  
00:35:24 --> 00:35:26  
[Penelope] Qué hermoso vestido.

608  
00:35:27 --> 00:35:28  
[Edwina] Gracias.

609  
00:35:29 --> 00:35:32  
- Me gusta el suyo también.  
- Qué buena broma.

610  
00:35:32 --> 00:35:33  
No, no fue mi...

611  
00:35:34 --> 00:35:35  
Estoy siendo sincera.

612  
00:35:36 --> 00:35:38  
Es muy hermoso, sin duda.

613  
00:35:38 --> 00:35:40  
Bueno, supongo que ya me harté del color.

614  
00:35:41 --> 00:35:43  
Eso lo entiendo.

615  
00:35:43 --> 00:35:46  
Aunque supongo  
que, en realidad, no importa el color,

616  
00:35:46 --> 00:35:48  
sino cómo lo lleva.

617  
00:35:48 --> 00:35:50  
Y lo lleva bien, señorita...

618

00:35:50 --> 00:35:52  
Penelope. Featherington.

619

00:35:53 --> 00:35:55  
Disculpe.

620

00:36:03 --> 00:36:05  
Y... ¿qué harás esta noche?

621

00:36:06 --> 00:36:08  
¿Cantar? ¿Bailar?

622

00:36:09 --> 00:36:12  
¿Algún truco de aros nuevo  
que no me hayas compartido?

623

00:36:12 --> 00:36:14  
Temo que solo vine de espectador.

624

00:36:17 --> 00:36:20  
Hay mucho interés  
en alguien que casi nadie conoce.

625

00:36:20 --> 00:36:22  
¿No disfrutas el misterio, Pen?

626

00:36:22 --> 00:36:24  
¿Yo? No.

627

00:36:24 --> 00:36:26  
Siempre leo el capítulo final primero.

628

00:36:28 --> 00:36:30  
Hablando de misterios,

629

00:36:31 --> 00:36:35  
debes decirme el nombre de la señorita  
que conociste en tus viajes.



630

00:36:36 --&gt; 00:36:37

¿De qué hablas?

631

00:36:37 --&gt; 00:36:42

Mencionaste en las carreras  
que nunca estuviste solo, y yo supuse...

632

00:36:42 --&gt; 00:36:43

No importa.

633

00:36:45 --&gt; 00:36:48

Mira. Sí hay alguien  
haciendo trucos con aros.

634

00:36:50 --&gt; 00:36:51

Tienes razón.

635

00:36:52 --&gt; 00:36:54

Yo no estuve solo en mis viajes.

636

00:36:55 --&gt; 00:36:57

Empecé a tener  
una conversación con alguien.

637

00:36:57 --&gt; 00:37:00

Alguien que conozco de hace mucho.

638

00:37:00 --&gt; 00:37:03

Y aun así, después de lo que pasó  
con la señorita Thompson,

639

00:37:03 --&gt; 00:37:05

supe que...

640

00:37:05 --&gt; 00:37:07

no conocía bien a esa persona.

641

00:37:09 --&gt; 00:37:10

Yo mismo.

642  
00:37:10 --> 00:37:11  
¿Tú mismo?

643  
00:37:12 --> 00:37:13  
Debo agradecerte.

644  
00:37:14 --> 00:37:16  
Tus cartas me animaron.

645  
00:37:17 --> 00:37:21  
Pensé: "Si Penelope  
puede verme así, yo también puedo".

646  
00:37:22 --> 00:37:27  
Estaba... muy distraído  
por la señorita Thompson.

647  
00:37:27 --> 00:37:31  
Así que despejé mi mente,  
renuncié a las mujeres y al amor y...

648  
00:37:32 --> 00:37:35  
Bueno, en realidad,  
quería entenderme a mí mismo

649  
00:37:35 --> 00:37:37  
antes de volver a este mundo.

650  
00:37:38 --> 00:37:40  
¿Y renunciaste a las mujeres?

651  
00:37:40 --> 00:37:42  
Por el momento, sí.

652  
00:37:42 --> 00:37:44  
Yo soy mujer.

653  
00:37:45 --> 00:37:46  
Tú eres Pen.

654

00:37:47 --> 00:37:48  
Tú no cuentas.

655

00:37:49 --> 00:37:50  
Eres mi amiga.

656

00:37:51 --> 00:37:52  
Por supuesto.

657

00:37:52 --> 00:37:53  
Tu amiga.

658

00:37:54 --> 00:37:56  
Qué lindo escucharlo.

659

00:38:09 --> 00:38:10  
[Cressida] Gracias.

660

00:38:11 --> 00:38:13  
Sí, me pareció muy seductor.

661

00:38:14 --> 00:38:17  
[lady Cowper] El nuevo lord Featherington  
es un hombre con gusto, ¿no?

662

00:38:18 --> 00:38:18  
Lady Cowper.

663

00:38:18 --> 00:38:20  
Señorita Cowper.

664

00:38:21 --> 00:38:23  
Qué collar tan precioso.

665

00:38:23 --> 00:38:26  
¿Es cortesía del nuevo lord Featherington?

666

00:38:27 --> 00:38:30  
¿El lord no se lo dijo?

Nos visitó esta misma tarde.

667

00:38:30 --> 00:38:32

Creo que me lo perdí.

668

00:38:32 --> 00:38:36

Entre las nupcias de Philippa  
y todo lo demás.

669

00:38:37 --> 00:38:39

Es un gesto muy generoso, ¿no lo cree?

670

00:38:39 --> 00:38:41

Me pregunto qué significa.

671

00:38:41 --> 00:38:43

No significa mucho.

672

00:38:44 --> 00:38:46

El nuevo lord es generoso, nada más.

673

00:38:46 --> 00:38:48

Ya le perdí el paso.

674

00:38:48 --> 00:38:49

Sí.

675

00:38:50 --> 00:38:51

Por aquí, querida.

676

00:38:58 --> 00:39:02

[Cressida] Lord Featherington,  
qué gusto verlo en esta velada.

677

00:39:04 --> 00:39:06

Vi esa pintura de Gérard.

678

00:39:06 --> 00:39:08

- Es maravillosa.

- En efecto.

679

00:39:08 --&gt; 00:39:12

Entonces, él, junto con Leighton y Turner,  
¿estudiaron en la misma academia?

680

00:39:12 --&gt; 00:39:14

Así es. Y tienen una vacante,  
por lo que sé.

681

00:39:15 --&gt; 00:39:19

Si se toma en serio la pintura,  
no hay mejor lugar que ese.

682

00:39:20 --&gt; 00:39:21

Hermano. Te necesito.

683

00:39:23 --&gt; 00:39:25

- Estoy en una conversación.  
- Afuera, enseguida.

684

00:39:27 --&gt; 00:39:28

Disculpe.

685

00:39:33 --&gt; 00:39:35

Necesito que me enseñes  
a leer esto en voz alta.

686

00:39:36 --&gt; 00:39:37

¿Byron?

687

00:39:38 --&gt; 00:39:40

Sí te golpeé más fuerte de lo que creí.

688

00:39:40 --&gt; 00:39:43

"Hay placer en los bosques sin senderos.

689

00:39:44 --&gt; 00:39:45

Hay éxtasis en las..".

690

00:39:45 --&gt; 00:39:47

[resopla] ¿Cómo haces que suene bien?

691

00:39:48 --> 00:39:51

Temo que es imposible.

Ese poema es lo opuesto a bueno.

692

00:39:51 --> 00:39:52

Es una tontería.

693

00:39:53 --> 00:39:55

Creí que estas cosas  
deberían serte placenteras.

694

00:39:55 --> 00:39:58

La poesía sí. Pero Byron, para nada.

695

00:39:58 --> 00:39:59

¿No todo el mundo ama a Byron?

696

00:39:59 --> 00:40:03

Muchos en Cambridge creían  
que mi poesía era superior a la de él.

697

00:40:03 --> 00:40:05

¿La tuya es más o menos engañosa?

698

00:40:05 --> 00:40:06

[Benedict] ¿Engañosa?

699

00:40:06 --> 00:40:09

La poesía es lo opuesto, hermano.

700

00:40:10 --> 00:40:13

Es el arte de revelar  
la preciosa verdad con palabras.

701

00:40:15 --> 00:40:18

Sí, claro, hermano. ¿Tú hablas en serio?

702

00:40:19 --> 00:40:21

Santo Dios. Buenas noches.

703

00:40:21 --> 00:40:24

¿Qué es, en verdad, admirar a una mujer?

704

00:40:26 --> 00:40:28

Verla y sentirse inspirado.

705

00:40:30 --> 00:40:32

Deleitarse en su belleza.

706

00:40:32 --> 00:40:33

Tanto que...

707

00:40:34 --> 00:40:35

tus defensas se derrumban,

708

00:40:36 --> 00:40:38

que con gusto aguantarías

709

00:40:38 --> 00:40:41

toda pena y agobio por ella.

710

00:40:43 --> 00:40:45

Honrar su persona...

711

00:40:45 --> 00:40:48

[suspira] con tus actos y palabras.

712

00:40:50 --> 00:40:52

Eso es lo que hace un verdadero poeta.

713

00:40:54 --> 00:40:56

Deberías esforzarte más seguido.

714

00:40:59 --> 00:41:00

Escribe eso.

715

00:41:02 --> 00:41:05

[Lumley] "Y en esa mejilla,  
y sobre esa frente,

716

00:41:05 --> 00:41:09  
tan suaves, tan tranquilas y elocuentes,

717

00:41:10 --> 00:41:13  
las sonrisas que vencen,  
los tintes que brillan

718

00:41:14 --> 00:41:16  
y hablan de días vividos en bondad,

719

00:41:17 --> 00:41:19  
una mente en paz con los demás,

720

00:41:20 --> 00:41:24  
un corazón cuyo amor es inocente".

721

00:41:25 --> 00:41:25  
[lady Danbury] Oh...

722

00:41:27 --> 00:41:32  
Caballeros, gracias  
por esta espléndida muestra

723

00:41:32 --> 00:41:33  
de sus talentos esta noche.

724

00:41:34 --> 00:41:37  
Una ocasión memorable para todos.

725

00:41:37 --> 00:41:38  
[Anthony] Disculpe, lady Danbury.

726

00:41:39 --> 00:41:41  
Lord Bridgerton, yo no lo esperaba.

727

00:41:42 --> 00:41:44  
No, parece que falté en la lista.



728

00:41:45 --&gt; 00:41:48

No le negará a un hombre que conoce  
hace 29 años el placer de su compañía.

729

00:41:48 --&gt; 00:41:51

- Bueno, si...  
- Y tampoco su lacayo de la puerta.

730

00:41:51 --&gt; 00:41:54

Disculpe, vizconde,  
pero llega tarde otra vez.

731

00:41:54 --&gt; 00:41:57

- Ya estábamos concluyendo la velada.  
- Señorita Edwina, seré el último.

732

00:41:59 --&gt; 00:42:01

Pasé la tarde pensando en algo original.

733

00:42:01 --&gt; 00:42:03

¿Le gustaría oírlo?

734

00:42:05 --&gt; 00:42:06

¿Les gustaría oírlo?

735

00:42:06 --&gt; 00:42:09

- [hombre] ¡Sí!  
- [mujer] ¡Por supuesto, lord Bridgerton!

736

00:42:21 --&gt; 00:42:22

"¿Qué es...

737

00:42:24 --&gt; 00:42:26

admirar a una mujer?

738

00:42:27 --&gt; 00:42:29

Verla y sentirse inspirado.

739

00:42:31 --&gt; 00:42:32

Deleitarse en su belleza.

740

00:42:33 --> 00:42:37

Tanto que... tus defensas se derrumban

741

00:42:37 --> 00:42:41

y, con gusto,  
aguantarías toda pena y agobio por ella.

742

00:42:41 --> 00:42:42

Honrar...

743

00:42:45 --> 00:42:46

Honrar...".

744

00:42:58 --> 00:43:00

Disculpen. No puedo hacerlo.

745

00:43:05 --> 00:43:09

No puedo fingir que escribí esto,  
son palabras de otro.

746

00:43:10 --> 00:43:12

La verdad, no soy...

747

00:43:13 --> 00:43:15

no soy hombre de poesía.

748

00:43:17 --> 00:43:19

Las palabras y los elogios son...

749

00:43:19 --> 00:43:22

hermosos y dulces, pero están huecos,

750

00:43:23 --> 00:43:24

si no se acompañan de la acción.

751

00:43:27 --> 00:43:30

Señorita Edwina, podría estar aquí  
y fingir ser otra persona,

752

00:43:30 --> 00:43:33  
fingir querer lo mismo que usted,  
pero sería mentira.

753

00:43:34 --> 00:43:35  
Tal vez no sea capaz...

754

00:43:38 --> 00:43:42  
de ofrecer la muestra de pasión  
que usted merece.

755

00:43:45 --> 00:43:47  
Pero le aseguro  
que, en cuanto a la acción y el deber,

756

00:43:49 --> 00:43:51  
jamás voy a fallarle.

757

00:43:52 --> 00:43:54  
Y espero que eso

758

00:43:54 --> 00:43:57  
hable más de lo que harían  
las palabras bonitas.

759

00:44:08 --> 00:44:09  
[aplausos]

760

00:44:12 --> 00:44:15  
¿Oíste eso, bon?  
No puede darte el amor que mereces.

761

00:44:15 --> 00:44:18  
¿Eso lo hace un mal hombre o uno sincero?

762

00:44:19 --> 00:44:21  
¿No es lo que distingue a un caballero?

763

00:44:21 --> 00:44:23

Eso es lo que appa nos decía.

764

00:44:24 --> 00:44:25

¿Sí?

765

00:44:34 --> 00:44:36

[Anthony] Qué gusto verla.

766

00:44:37 --> 00:44:39

Espero no haberla decepcionado.

767

00:44:40 --> 00:44:41

¿Ya probó esto?

768

00:44:53 --> 00:44:55

- [Edwina] Está delicioso.

- Sí.

769

00:45:14 --> 00:45:17

- [lady Danbury] Vuelve a la fiesta.

- Volveré en un minuto.

770

00:45:17 --> 00:45:20

Bueno, el vizconde  
parece haberte irritado.

771

00:45:21 --> 00:45:23

Puede ser exasperante.

772

00:45:23 --> 00:45:25

Es incorregible. No es para mi hermana.

773

00:45:25 --> 00:45:28

Me aseguraré de que ella entienda  
de una forma u otra.

774

00:45:29 --> 00:45:31

¿Un consejo, señorita Sharma?

775

00:45:32 --> 00:45:34

Cuando se está frustrado,

776

00:45:34 --> 00:45:39  
es más sabio enfocarse  
en satisfacer las propias necesidades.

777

00:45:39 --> 00:45:43  
Intentar llevar a otros  
al camino correcto, pues...

778

00:45:43 --> 00:45:46  
es un esfuerzo cansador  
y más que irritante

779

00:45:47 --> 00:45:49  
que solo saca lo peor de nosotros

780

00:45:49 --> 00:45:52  
hasta que vemos que no sirvió de nada.

781

00:45:52 --> 00:45:54  
Estoy consciente de que hice  
el ridículo, lady Danbury.

782

00:45:55 --> 00:45:57  
No necesito que usted me lo diga.

783

00:45:57 --> 00:45:59  
De hecho, no necesito  
que nadie me lo diga.

784

00:46:00 --> 00:46:03  
No me importa  
lo que la gente de aquí piense de mí.

785

00:46:05 --> 00:46:07  
Cuando Edwina se case, volveré a casa sola

786

00:46:07 --> 00:46:11  
y estaré contenta de que jamás  
tenga que volver a pisar esta ciudad.

787

00:46:12 --&gt; 00:46:14

Puede que no lo sepas, y eso está bien,

788

00:46:14 --&gt; 00:46:20

pero a mí me parece sumamente desalentador  
y una franca falsedad

789

00:46:20 --&gt; 00:46:23

oírte decir que quieres estar sola

790

00:46:23 --&gt; 00:46:26

con solamente 26 años.

791

00:46:26 --&gt; 00:46:28

Tal vez no debería. Seré institutriz.

792

00:46:28 --&gt; 00:46:31

Estaré contenta sabiendo  
que Edwina está cuidada.

793

00:46:31 --&gt; 00:46:32

¿Contenta?

794

00:46:33 --&gt; 00:46:34

¿Usted es miserable, mi lady?

795

00:46:34 --&gt; 00:46:36

¿Qué acabas de decir?

796

00:46:36 --&gt; 00:46:38

[Kate] ¿No está usted sola?

797

00:46:38 --&gt; 00:46:41

La observo, la veo  
y está más que contenta.

798

00:46:41 --&gt; 00:46:45

Porque yo he vivido una vida.

799

00:46:46 --> 00:46:47  
Soy viuda.

800

00:46:48 --> 00:46:51  
He amado. He perdido.

801

00:46:51 --> 00:46:53  
Me he ganado el derecho

802

00:46:53 --> 00:46:56  
de hacer lo que me plazca,  
cuando me plazca

803

00:46:56 --> 00:46:58  
y como me plazca hacerlo.

804

00:46:59 --> 00:47:00  
Niña,

805

00:47:00 --> 00:47:03  
tú no eres como yo.

806

00:47:03 --> 00:47:06  
Y si continúas portándote así,

807

00:47:06 --> 00:47:09  
no vas a ser como yo jamás.

808

00:47:11 --> 00:47:14  
[lady Whistledown] Hay dos cosas  
que acechan en la oscuridad

809

00:47:14 --> 00:47:16  
y las sombras de nuestra gran ciudad.

810

00:47:17 --> 00:47:20  
Las alimañas y los secretos.

811

00:47:20 --> 00:47:25

Te dejo a ti, querido lector,  
saber cuál hace más daño.

812

00:47:27 --> 00:47:33

Uno se pregunta cuáles secretos oculta  
también el diamante de la temporada

813

00:47:33 --> 00:47:36

y con quién decidirá compartirlos.

814

00:47:36 --> 00:47:38

¿Con el vizconde Bridgerton, tal vez?

815

00:47:39 --> 00:47:43

Al menos, la opinión  
de la señorita Kate Sharma

816

00:47:43 --> 00:47:46

no es ningún secreto en absoluto.

817

00:47:48 --> 00:47:50

REVISTA DE SOCIEDAD DE LADY WHISTLEDOWN

818

00:47:54 --> 00:47:56

Si tanto te molesta  
cómo sigue escribiendo,

819

00:47:56 --> 00:47:58

tal vez deberías dejar de leerla.

820

00:47:58 --> 00:48:01

- Al fin se reveló, Pen.  
- [Penelope] ¿Qué? El...

821

00:48:01 --> 00:48:03

No iba a decírtelo, porque...

822

00:48:03 --> 00:48:06

me daba vergüenza  
y creí equivocarme, pero...



823

00:48:07 --> 00:48:09  
fui a visitar esta imprenta ayer.

824

00:48:09 --> 00:48:10  
¿En serio?

825

00:48:11 --> 00:48:13  
¿Hablaste con alguien?

826

00:48:14 --> 00:48:16  
No importa, Pen. Mira.

827

00:48:16 --> 00:48:19  
No solo el papel es idéntico,

828

00:48:19 --> 00:48:22  
la letra K también está un poco deforme.

829

00:48:22 --> 00:48:25  
De seguro no será otra coincidencia.

830

00:48:26 --> 00:48:27  
Estaremos atentas.

831

00:48:28 --> 00:48:30  
Si el mismo error  
está en el próximo número,

832

00:48:30 --> 00:48:32  
sabremos que es la misma imprenta.

833

00:48:35 --> 00:48:37  
Es resistente, sí.

834

00:48:38 --> 00:48:40  
- [mujer] ¿Es de buena calidad?  
- La mejor.

835

00:48:40 --> 00:48:42

Y está a muy buen precio, se lo aseguro.

836

00:48:42 --> 00:48:44  
También tengo en otros colores.

837

00:48:50 --> 00:48:52  
Una letra K para una prensa Stanhope.

838

00:48:52 --> 00:48:56  
- Serían diez peniques.  
- Le daré cinco.

839

00:48:56 --> 00:48:59  
Cinco es un precio especial  
para clientes frecuentes.

840

00:48:59 --> 00:49:02  
Créame, amigo.  
Lo volvería loco si vuelvo a venir.

841

00:49:02 --> 00:49:06  
Ahora, deme el descuento,  
me iré y seremos felices.

842

00:49:13 --> 00:49:14  
¿Señorita Penelope?

843

00:49:16 --> 00:49:19  
[lady Whistledown] Siendo justos,  
podrían llamar a esta autora

844

00:49:19 --> 00:49:21  
la mayor delatora de todos.

845

00:49:22 --> 00:49:26  
Pues ¿quién más podría pedirles  
a todos ustedes sinceridad?

846

00:49:27 --> 00:49:28  
Aquí tiene, majestad.

847

00:49:29 --&gt; 00:49:34

¿Y estás seguro de que son las señoritas  
con quienes el diamante ha conversado?

848

00:49:34 --&gt; 00:49:35

[Brimsley] Sí, majestad.

849

00:49:35 --&gt; 00:49:37

Si nuestra teoría es correcta,

850

00:49:37 --&gt; 00:49:40

lady Whistledown  
estará en esta misma colección.

851

00:49:42 --&gt; 00:49:45

[lady Whistledown] Cuando incluso  
el secreto mejor guardado de todos

852

00:49:45 --&gt; 00:49:48

deba, finalmente, salir a la luz.

# BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.